

ترجمه در چه زمان و به چه زبانی هایی انجام می شود؟

خدمات مترجمی را میتوان در روزهای هفته از ساعت ۷ صبح تا ۷ بعد از ظهر همچنین در ماههای تابستان استفاده کرد.

- در مجموع ۳۴ زبان مختلف (از جمله زبان اشاره) ارائه می شود.
- ترجمه به یکی از ۱۷ زبان رایج مورد نیاز (ترکی، بوسنیایی، کرواتی، سربی، عربی، دری، فارسی و غیره) در عرض چند دقیقه امکان پذیر است.
- برای سایر زبان ها، معمولاً میتوان برای ترجمه شفاهی در مدت چند روز قبل رزرو کنید. این سرویس حتی زبانهایی که به ندرت مورد نیاز واقع می شوند (مثل هندی، اردو) را هم دربر میگیرد.
- همه اطلاعات در آدرس ذیل ارائه شده است:
www.bmbwf.gv.at/videodolmetsch



آیا مکالمه ها محرمانه می ماند؟

بله، ترجمه های شفاهی بخاطر حفاظت از اطلاعات شخصی توسط سیستم های رمزگذاری شده انجام میشود. محتوای مکالمه ها محرمانه تلقی میشود و تحت هیچ شرایطی ضبط و ارسال نخواهد شد. همه مترجمان واجد شرایط موظف به حفظ محرمانه بودن و امضاء اعلامیه حفاظت از داده ها هستند.



این پروژه به عنوان بخشی از واکنش اتحادیه اروپا به همه گیری کووید-۱۹ توسط صندوق اجتماعی اروپا تامین مالی میشود.

چاپ

صاحب رسانه، ناشر و ویراستار: وزارت فدرال آموزش، علوم و پژوهش
مینوریتن پلاتز 5، 1010، وی
+43 1 531 20-0
طراحی: BKA Design & Grafik
عکس ها: (karo.linagraphic/Shutterstock.com (Cover)
Vienna, March 2021

ما همدیگر را می فهمیم!

ترجمه ویدئویی و تلفنی در موسسات و مدارس ابتدایی

اطلاعات برای والدین و سرپرستان



هزینه خدمات چقدر است؟



این پروژه توسط صندوق اجتماعی اروپا به عنوان بخشی از پاسخ این اتحادیه به بیماری همه گیر کووید-۱۹ تامین میشود، به این معنا که استفاده از آن برای شما به عنوان یک شخص فردی هیچ هزینه ای ندارد.

برای کدام محتوا و چگونه می توان از سرویس استفاده کرد؟

خدمات ترجمه را میتوان به طریقه های مختلف مورد استفاده قرار داد: البته، در قدم اول برای بحث های برنامه ریزی شده با معلمین (مثلاً برای بحث های اجباری بین کودک-والدین-معلم)، همچنان برای بحث های در صورت نیاز، و قتیکه به دنبال فرزندان خود می آید، مکاتب و کودکستان ها میتوانند این خدمات را برای موقعیت های شخصی (مثلا در طی جلسه با والدین) و جلسات گروهی (مثلا در جلسات شبانه والدین) به کار گیرند.



کدام موسسات آموزشی می توانند از این سرویس استفاده کنند؟

این بسته برای تمام موسسات آموزشی اولیه و مکاتب ابتدایی و راهنمایی در اتریش طراحی شده است.

لطفاً مستقیماً از مدرسه و کودکستان فرزند خود پرسید که آیا این پیشنهاد در دسترس است و درخواست ترجمه خود را به آنها اطلاع دهید.

اگر این سرویس هنوز در دسترس نیست، مکاتب و کودکستان ها میتوانند در صورت تمایل برای عضویت با آدرس: bildung@savd.at ثبت نام کنند



هدف از پیشنهاد خدمات چیست؟

شاید شما در حین مکالمه با معلمین احساس کرده اید که نمی توانید منظورتان را بصورت درست افاده کنید یا مسائل خود را به انطوریکه میخواهید به وضاحت بیان کنید زیرا المانی زبان مادری شما نیست. از آنجا یکه این بحث ها در مورد موضوعات مهمی مثل پیشرفت و موفقیت یاد گیری فرزند شما یا تصمیم گیری در مورد شغلی تحصیلی بعدی او در آینده است، باید از سوءتفاهم های زبانی اجتناب کرد.

با استفاده از خدمات مترجمی، تمام محتوای مکالمه توسط مترجمان واجد شرایط به طور واضح و صحیح بین شما و موسسه آموزشی فرزندتان صورت میگیرد .

ترجمه مکالمه چطور صورت میگیرد؟

مکالمه با کمک یک مترجم خیلی ساده است: می توانید این کار را در مکاتب و کودکستان ها و با پشتیبانی ترجمه «متصل» برگزار کرد یا میتوانید از این پیشنهاد در خانه استفاده کنید. به این منظور، برای شما یک « لینک دعوت » با تعیین وقت ترجمه فرستاده میشود. با محض کلیک بروی «لینک»، ترجمه شروع می شود. شما می توانید از طریق موبایل هوشمند، تبلت، کامپیوتر یا لپ تاپ خود از این سرویس استفاده کنید. اگر قرار باشد ترجمه به صورت تلفنی انجام شود فقط باید به جواب تلفون پاسخ دهید.

به انجام اقدامات دیگر نیاز نیست. اگر سوالی داشتید لطفاً با موسسه آموزشی فرزندتان تماس بگیرید.